

Questo kit gratuito per il test della NHS potrebbe salvarvi la vita



Il kit per il test di screening intestinale della NHS

- ✓ Un campione
- ✓ Completare a casa
- ✓ Supportato dai medici generici

Sgrinio
Coluddion
Cymru



Bowel
Screening
Wales



GIG
CYMRU
NHS
WALES

Iechyd Cyhoeddus
Cymru
Public Health
Wales

0800 294 3370

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

Siamo contenti di ricevere telefonate in gallese



Disponibile in
altri formati

Il cancro all'intestino è uno dei tumori più comuni in Galles.

- Ogni anno vengono diagnosticati oltre 2.200 nuovi casi di cancro all'intestino in Galles.
- Lo screening intestinale può salvarvi la vita. Riduce il vostro rischio di morire per cancro intestinale.
- Oltre 160.000 persone in Galles fanno il test di screening intestinale ogni anno.

Il vostro test di screening intestinale può individuare il cancro intestinale all'inizio quando spesso può essere curato.



Fatti

Si hanno nove volte più probabilità di sopravvivere al cancro intestinale se individuato presto.

Poco più di 900 persone muoiono ogni anno di cancro intestinale in Galles.



Conoscete i vantaggi del kit per il test di screening intestinale?

Più di nove persone su 10 sopravvivono al cancro intestinale se individuato precocemente.

Il kit del test può aiutare ad individuare in modo precoce il cancro intestinale, anche se state bene e non avete sintomi.

Fate il test nella tranquillità di casa vostra.

Il kit per il test di screening intestinale è veloce e facile da usare, con solo un piccolo campione di feci necessario.

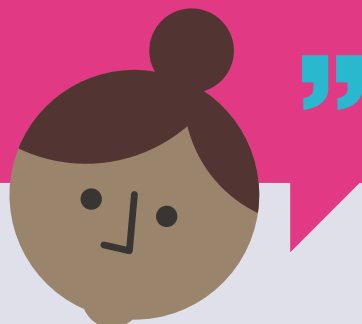
Chiunque può ammalarsi di cancro intestinale. Fate il vostro test di screening ora.

- Potete sentirvi bene anche se avete cancro intestinale allo stato precoce.
- Il cancro intestinale è più comune quando si invecchia.
- Identificare il cancro precocemente vi dà la migliore possibilità di sopravvivenza.
- Lo screening intestinale può salvarvi la vita.



Il kit mi ha dato tranquillità. È stato facile da usare con istruzioni chiare e ho ricevuto i miei risultati entro 7 giorni. Lo farò sicuramente di nuovo!

Sue, 60, partecipante dello screening intestinale in Galles



Che cosa cerca di individuare il kit del test?

- Il kit del test di screening cerca il sangue nascosto nelle feci.
- Il sangue nelle feci può essere un segno di cancro intestinale o di altri cambiamenti come polipi (piccole crescite).
- La maggior parte dei polipi sono innocui, ma alcuni possono portare al cancro intestinale. La maggior parte dei polipi possono essere rimossi facilmente.
- Qualche volta ci può essere sangue perchè un polipo ha sanguinato.
- Ci possono essere anche altre ragioni per il sangue, per esempio emorroidi o piccole lacerazioni nell'intestino.
- Il kit del test non vi dirà se avete il cancro intestinale. I risultati vi diranno se avete bisogno di test ulteriori come per esempio una colonscopia (dove viene inserito nel sedere un tubicino con una piccola luce ed una telecamera ad una estremità, per osservare il rivestimento del grande intestino).

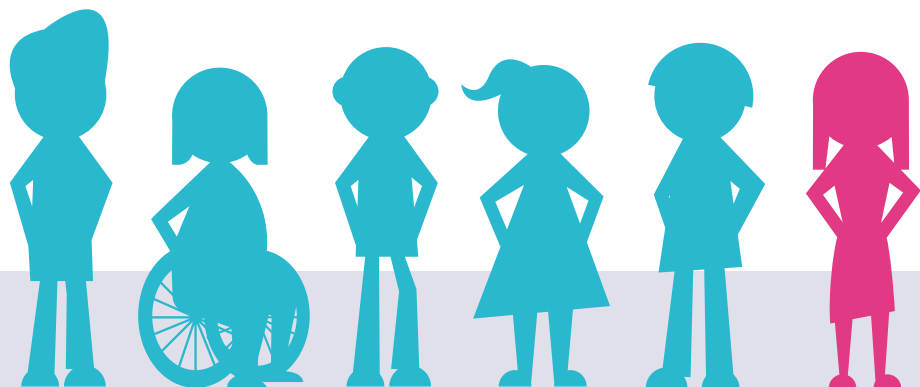
Se il carcinoma intestinale viene rilevato in anticipo, è più probabile che la malattia venga trattata con successo.

Cosa succede dopo?

- Manderemo i vostri risultati per posta entro due settimane.
- La maggior parte delle persone avrà un risultato normale e non avrà bisogno di test ulteriori.
- Se troviamo del sangue nelle feci, vi manderemo per una valutazione con un infermiera dello screening.
- Vi offriremo ulteriori test che potrebbero includere una colonscopia.

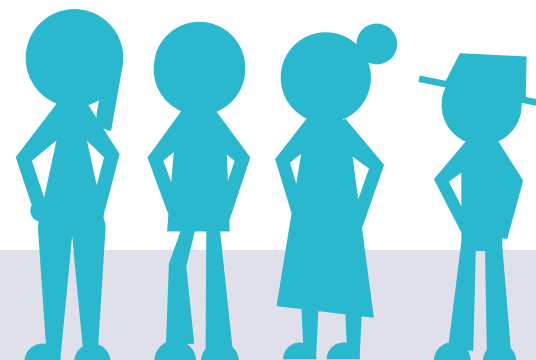
Cose da sapere

- Uomini e donne nella fascia d'età ammissibile sono invitati a prendere parte allo screening ogni due anni.
- Prendere parte allo screening dell'intestino è una vostra scelta.
- Lo screening intestinale non è accurato al 100%.
- Lo screening potrebbe non individuare certi tumori ed alcuni tumori non possono essere curati.



Che cos'è una colonscopia?

- Una colonscopia è un modo di guardare i rivestimenti del grande intestino (colon) per vedere se c'è la presenza di qualche malattia.
- Durante la colonscopia possiamo prendere dei piccoli campioni di tessuto del vostro intestino (biopsie) per controllarle in laboratorio se necessario.
- Le immagini appaiono su uno schermo così possiamo controllare se avete oppure no una malattia intestinale o infiammazione.
- Ci sono dei rischi associati con una colonscopia, come per esempio perforazione (lacerazione nel rivestimento dell'intestino), che succede in una procedura su 1000, o perdita di sangue significativa che capita in una procedura su 100 o 200.



Più di 9 persone su 10 sopravviveranno al cancro intestinale se identificato precocemente.

Che cosa posso fare per ridurre il mio rischio di cancro all'intestino?

- Prendere parte al programma di screening intestinale ogni due anni.

Fare più movimento

- Essere attivi aiuta a sentirsi meglio e può ridurre il vostro rischio di sviluppare una malattia grave.
- Cercare di essere attivi per almeno 2 ½ ore alla settimana.

Bere meno alcool

- Bere alcool può anche aumentare il vostro rischio di un disturbo di cuore, cancro e danno al fegato.
- Se volete mantenere un rischio basso, non bevete più di 14 unità di alcool alla settimana.
- Se volete diminuire, cercate di avere diversi giorni senza alcool alla settimana.

Mangiare bene

- Mangiare frutta e verdura può aiutare a ridurre il vostro rischio di sviluppare malattie gravi come cancro e disturbi al cuore.
- Cercate di mangiare almeno cinque porzioni di frutta e verdura ogni giorno.

Non fumare

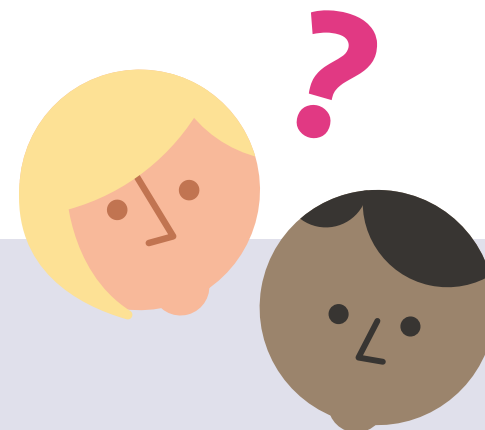
- Smettere di fumare migliorerà la vostra salute.
- Visitate helpmequit.wales se state pensando di smettere.

A quali sintomi devo prestare attenzione?

- Perdita di sangue dal sedere o sangue nelle feci.
- Un cambio persistente e inspiegabile delle abitudini intestinali.
- Perdita di peso inspiegabile.
- Estrema stanchezza senza un motivo ovvio.
- Un dolore o un grumo nella pancia.

Aiuterete qualcuno a usare il test?

- Se siete un assistente domiciliare dovrete aiutare qualcuno ad usare il kit del test di screening intestinale solo se vogliono, e se sono d'accordo di accettare il vostro aiuto.
- Potete trovare ulteriori informazioni per assistenti domiciliari sul nostro sito internet www.bowelscreening.wales.nhs.uk/information-for-carers



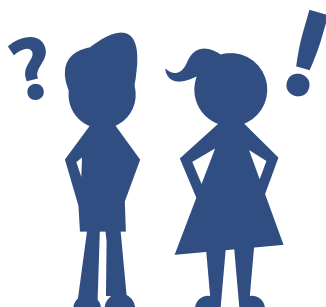
Come usiamo i vostri dati ed informazioni

I vostri dati ed informazioni sono mantenuti riservati.

Occasionalmente, ci viene chiesto di fornire informazioni per studi di ricerca o controlli. Ogni richiesta di informazione viene revisionata dal direttore dal nostro dipartimento di screening e deve essere approvata dal direttore e dal Caldicott Guardian (la persona responsabile per la riservatezza e l'uso di informazioni personali all'interno della sanità pubblica gallese).

La maggior parte delle richieste sono solo per informazioni anonime (informazioni dove le informazioni personali delle persone sono state rimosse), così non potete essere identificati. Forniremo solo informazioni che possono identificarvi dopo avervi contattato per ottenere il vostro permesso o se c'è una ragione legale per questo.

Possiamo anche invitarvi a prendere parte ad una ricerca legata al programma di screening. Se decidete di non prendere parte, questo non avrà alcun effetto sul servizio che ricevete dal dipartimento dello screening nel futuro.



Noi revisioniamo la storia dello screening di tutte le persone diagnosticate con cancro dell'intestino (anche tumori molto precoci) che sono state invitate a prendere parte al programma di screening intestinale. Se volete potete vedere i risultati.



Ulteriori informazioni

Se avete qualsiasi domanda sullo screening intestinale o volete informazioni in:

- Lettura facile
- Lingua dei segni britannica (BSL)
- audio, o
- caratteri grandi

visitate il nostro sito

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

o contattate il numero verde della linea di assistenza telefonica

0800 294 3370

Questo opuscolo è anche disponibile in: arabo, bengali, cantonese, cinese, inglese, francese, tedesco, malayalam, cinese mandarino, panjabi (indiano), polacco, portoghese, slovacco, somalo, spagnolo, tagalog/filippino, urdu e gallese.

Siamo contenti di ricevere corrispondenza e telefonate in gallese. Risponderemo alla corrispondenza in gallese senza ritardi.

